

Raport Roczny 1997



Deutsche Bank Polska S.A.

Pl. Grzybowski 12/14/16

00-104 Warszawa

Tel.: (00 48 22) 652 50 00

Fax: (00 48 22) 624 04 18

Rada Nadzorcza Supervisory Board

Georg Krupp

Przewodniczący
Członek Zarządu
Chairman
Member of the Group Board
Deutsche Bank AG
Frankfurt/Main

Michael Endres

Członek Zarządu
Member of the Group Board
Deutsche Bank AG
Frankfurt/Main
(do 28 maja 1997 r.)
(*until May 28, 1997*)

Dr. Jürgen Bilstein

Deutsche Bank AG
Frankfurt/Main
(od 28 maja 1997 r.)
(*from May 28, 1997*)

Hubert Pandza

Deutsche Bank AG
Frankfurt/Main

Peter Thelen

Deutsche Bank AG
Frankfurt/Main

Edgar Most

Deutsche Bank AG
Oddział w Berlinie
Berlin Branch

Detlef Bindert

Deutsche Morgan Grenfell
London
(od 28 maja 1997 r.)
(*from May 28, 1997*)

Janusz Reiter

Warsaw

Zarząd Management Board

	Zakres działalności <i>Scope of activity</i>
Rainer Müller	Firmy i instytucje Dział Personalny Treasury <i>Corporates and Institutions Personnel Treasury</i>
Norbert Czypionka	Klienci prywatni Banki Rozwój sieci oddziałów <i>Private customers Banks Branch Development</i>
Ralf-Otto Gogolinski	Organizacja i zarządzanie Prawo Księgowość Zarządzanie ryzykiem kredytowym Kontrola wewnętrzna Działalność powiernicza <i>Organisation and management Law, Compliance Controlling Credit Risk Management Audit Custody</i>
Michael Rummel-Grock (od października 1997) (<i>from October 12, 1997</i>)	Bankowość Inwestycyjna <i>Investment Banking</i>

Podsumowanie ważniejszych stosowanych zasad rachunkowości

Prowadzenie ksiąg rachunkowych

1. Deutsche Bank Polska S.A. prowadzi księgi rachunkowe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 września 1994 roku oraz z Zarządzeniem nr 1/95 Prezesa Narodowego Banku Polskiego, w sprawie szczególnych zasad rachunkowości banków i sporządzania informacji dodatkowej.
2. Księgi rachunkowe prowadzone są w siedzibie Zarządu Banku. Księgi prowadzone są przy pomocy systemu komputerowego db-Internet, będącego standardowym systemem dla zagranicznych placówek i oddziałów koncernu Deutsche Bank A.G.
3. Zapisy prowadzone są w walucie krajowej, w złotych i groszach. Zapisy w walutach obcych prowadzone są odrębnie dla poszczególnych walut.
4. Operacje wyrażone w walutach obcych są ewidencjonowane w sposób umożliwiający ustalenie ich wartości w walutach obcych i w złotych.
5. Zapisy księgowo dokonywane są na podstawie odpowiednich dokumentów księgowych i obejmują wszystkie operacje gospodarcze każdego dnia operacyjnego.
6. W księgach rachunkowych i wyniku finansowym Banku ujmowane są wszystkie osiągnięte przychody i obciążające je koszty związane z tymi przychodami (zasada współmierności), które dotyczą pełnego roku obrotowego, niezależnie od terminu ich zapłaty.
7. Według zapisów na poszczególnych kontach, sporządza się na koniec każdego dnia operacyjnego zestawienie obrotów i sald. Zapisy są dokonywane rachunkowo zgodnie z księgą główną i z obrotami dziennika. Na koniec każdego miesiąca udokumentowuje się, na podstawie zapisów na kontach księgi głównej, obroty i salda uwzględniając zasadę obiektywizmu. Salda wszystkich kont analitycznych zestawia się na dzień zamknięcia ksiąg rachunkowych, a salda inwentaryzowanych składników majątkowych – na dzień inwentaryzacji.

Wycena aktywów i pasywów oraz ustalenie wyniku finansowego

1. Przy ustaleniu i wykazywaniu wartości aktywów i pasywów oraz wyniku finansowego, zachowane są zasady ostrożnej wyceny i kontynuacji działania oraz wiernego przedstawienia sytuacji majątkowej i finansowej Banku, według rzeczywistego poziomu cen albo ponoszonych kosztów, z uwzględnieniem zachodzących zmian w poszczególnych składnikach (np. zmniejszenie wartości na skutek pogorszenia ich jakości).
2. Przy ustalaniu wyniku finansowego, w księgach rachunkowych Deutsche Bank Polska S.A. uwzględniono, zgodnie z art. 37, 39, 40, 41, 43 ustawy – rezerwy, rozliczenia międzyokresowe, przychody przyszłych okresów: w skład wyniku finansowego z tytułu odsetek weszły jako przychody – nie otrzymane w okresie sprawozdawczym: odsetki niezapadłe należne Bankowi od należności normalnych oraz odsetki z tytułu dyskonta i inne odsetki przypadające na zakończony rok obrotowy, w skład wyniku finansowego z tytułu odsetek wchodzi jako koszty – odsetki wymagalne i nie wymagalne, przypadające za okres sprawozdawczy od zobowiązań Banku, do wyniku finansowego nie zaliczono odsetek należnych, zapadłych i nie zapadłych od należności zagrożonych.
3. Wyceny aktywów i pasywów na dzień bilansowy oraz w ciągu roku obrotowego, dokonuje się zgodnie z ustawą, z uwzględnieniem przepisów regulujących tworzenie rezerw na ryzyko w działalności bankowej.
4. Bilansowe i pozabilansowe pozycje walutowe stanowiące aktywa i pasywa Banku wykazane zostały w złotych, po przeliczeniu według średniego kursu ogłoszonego przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego, obowiązującego na dzień sporządzenia sprawozdania finansowego.

Bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 1997 roku

Aktywa	Informacja dodatkowa	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Kasa, środki w Banku Centralnym	(1)	9 816 457,04	29 690 952,32
a'vista		2 773 147,53	25 180 350,52
rezerwa obowiązkowa		5 446 770,00	1 354 890,00
inne środki		1 596 539,51	3 155 711,80
Dłużne papiery wartościowe uprawnione do redyskontowania w Banku Centralnym		—	—
Należności od innych instytucji finansowych	(2)	142 404 686,09	349 782 505,59
a'vista		875 300,59	24 307 197,07
terminowe		141 529 385,50	325 475 308,52
Należności od klientów i sektora budżetowego	(3)	95 780 725,34	229 647 635,06
Dłużne papiery wartościowe	(4)	72 152 255,11	41 101 475,59
emitentów państwowych		72 152 255,11	41 101 475,59
innych emitentów		—	—
Akcje, udziały i inne papiery wartościowe o zmiennej kwocie dochodu		—	—
Akcje i udziały w jednostkach zależnych			
w instytucjach finansowych		—	—
w pozostałych jednostkach		—	—
Akcje i udziały w jednostkach stowarzyszonych	(5)	—	2 200 000,00
w instytucjach finansowych		—	2 200 000,00
w pozostałych jednostkach		—	—
Akcje i udziały w innych jednostkach o stałej kwocie dochodu		—	—
w instytucjach finansowych		—	—
w pozostałych jednostkach		—	—
Wartości niematerialne i prawne	(6)	4 326 103,07	4 512 009,88
koszty organizacji poniesione przy założeniu lub późniejszym rozszerzeniu spółki akcyjnej		54 639,92	42 190,92
wartość firmy		—	—
inne wartości niematerialne i prawne		4 271 463,15	4 469 818,96
zaliczki na poczet wartości niematerialnych i prawnych		—	—
Rzeczowy majątek trwały	(7)	13 316 598,11	16 306 422,38
nieruchomości		—	—
pozostałe środki trwałe		13 316 598,11	14 368 320,22
inwestycje rozpoczęte		—	1 938 102,16
zaliczki na poczet inwestycji		—	—
Akcje i własne udziały do zbycia		—	—
Inne aktywa		1 270 290,38	808 412,42
przyjęte aktywa – do zbycia		—	—
pozostałe		1 270 290,38	808 412,42
Rozliczenia międzyokresowe		146 151,00	193 117,83
Suma Aktywów		339 213 266,14	674 242 531,07

Pasywa	Informacja dodatkowa	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Zobowiązania wobec Banku Centralnego		—	—
Zobowiązania wobec instytucji finansowych	(8)	94 626 201,43	288 381 183,12
a'vista		13 183 702,99	3 479 656,67
terminowe		81 442 498,44	284 901 526,45
Zobowiązania wobec klientów i sektora budżetowego	(9)	109 517 844,98	231 403 841,21
Lokaty oszczędnościowe			
a'vista		—	—
terminowe		—	—
Pozostałe		109 517 844,98	231 403 841,12
a'vista		25 652 848,83	82 746 785,10
terminowe		83 864 996,15	148 657 056,02
Zobowiązania z tytułu papierów wartościowych własnych obligacji		—	—
pozostałe		—	—
Fundusze specjalne i inne pasywa	(10)	9 647 952,32	20 090 417,76
fundusze specjalne		14 682,47	36 020,15
inne pasywa		9 633 269,85	20 054 397,61
Rozliczenia międzyokresowe i przychody przyszłych okresów		—	1 080 545,06
rozliczenia międzyokresowe		—	217 505,86
przychody przyszłych okresów		—	863 039,20
Rezerwy		—	—
rezerwy na podatek dochodowy od osób prawnych		—	—
pozostałe rezerwy		—	—
Zobowiązania podporządkowane	(11)	26 238 750,38	27 882 675,99
Kapitał podstawowy	(12)	70 000 000,00	70 000 000,00
Zadeklarowane, lecz nie wniesione wkłady na poczet kapitału podstawowego		—	—
Kapitał zapasowy	(13)	40 000 000,00	40 000 000,00
ze sprzedaży akcji powyżej ich wartości nominalnej		40 000 000,00	40 000 000,00
tworzony ustawowo		—	—
tworzony zgodnie ze statutem		—	—
inny		—	—
Kapitał rezerwowy		—	—
z aktualizacji wyceny		—	—
na ogólne ryzyko bankowe		—	—
pozostałe		—	—
Nie podzielony wynik finansowy z lat ubiegłych:		—	(10 817 482,97)
zysk		—	—
strata		—	(10 817 482,97)
Wynik finansowy netto roku obrotowego		—	6 221 350,99
zysk		—	6 221 350,99
strata		(10 817 482,97)	—
Suma Pasywów		339 213 266,14	674 242 531,07

Zobowiązania pozabilansowe

	Informacja dodatkowa	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Zobowiązania udzielone	(23)	82 048 785,00	257 676 891,11
Zobowiązania otrzymane	(23)	4 605 905,00	229 055 626,00
Operacje walutowe	(23)	162 950 884,98	1 459 995 211,00

Rachunek zysków i strat

	Informacja dodatkowa	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Przychody z tytułu odsetek	(15)	24 366 604,98	78 399 486,31
od instytucji finansowych		13 526 747,24	50 553 207,69
od klientów i sektora budżetowego		4 297 855,16	18 396 290,14
papierów wartościowych:		6 542 002,58	9 449 988,48
o stałej kwocie dochodu		6 542 002,58	9 449 988,48
o zmiennej kwocie dochodu		—	—
pozostałe		—	—
Koszty odsetek	(16)	(7 987 977,93)	(48 450 913,33)
od instytucji finansowych		(4 372 507,53)	(26 354 334,61)
od klientów i sektora budżetowego		(3 615 470,40)	(21 073 628,68)
pozostałe		—	(1 022 950,06)
Wynik z tytułu odsetek		16 378 627,05	29 948 572,98
Przychody z tytułu prowizji	(17)	1 445 127,71	3 688 434,47
Koszty z tytułu prowizji		(173 602,84)	(605 439,49)
Wynik z tytułu prowizji		1 271 524,87	3 082 994,98
Przychody z akcji, udziałów i innych papierów wartościowych		—	—
od jednostek zależnych		—	—
od jednostek stowarzyszonych		—	—
od innych jednostek		—	—
Wynik na operacjach finansowych	(18)	82 698,11	(475 982,86)
Wynik na operacjach wymiany	(19)	(1 234 630,50)	4 138 128,41
Wynik na działalności bankowej		16 498 219,53	36 693 713,51
Pozostałe przychody operacyjne	(20)	—	1 034 125,62
Pozostałe koszty operacyjne	(20)	—	(160 013,32)
Koszty działania banku	(22)	(24 287 859,47)	(22 795 224,88)
wynagrodzenia		(4 395 601,44)	(7 702 827,37)
narzuty na wynagrodzenia		(1 193 023,75)	(3 158 224,67)
pozostałe		(18 699 234,28)	(11 934 172,84)
Amortyzacja środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych		(3 027 843,03)	(3 077 963,03)
Odpisy na rezerwy i aktualizacja wartości	(21)	—	(238 315,91)
odpisy na rezerwy na należności, zobowiązania warunkowe i inne oraz ogólny fundusz ryzyka		—	—
aktualizacja wartości majątku finansowego		—	—
Rozwiązania rezerw i zmniejszenia dotyczące aktualizacji należności, zobowiązań warunkowych i innych wartości majątku finansowego		—	95 500,00
Różnica wartości rezerw i aktualizacji		—	(142 815,91)
Wynik z działalności operacyjnej		(10 817 482,97)	11 551 821,99
Wynik na operacjach nadzwyczajnych		—	—
zyski nadzwyczajne		—	—
straty nadzwyczajne		—	—
Wynik finansowy brutto		(10 817 482,97)	11 551 821,99
zysk brutto		—	11 551 821,99
strata brutto		(10 817 482,97)	—
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego		—	5 330 471,00
podatek dochodowy	(14)	—	5 330 471,00
pozostałe obowiązkowe obciążenia		—	—
Wynik finansowy netto		(10 817 482,97)	6 221 350,99
zysk netto		—	6 221 350,99
strata netto		(10 817 482,97)	—

Sprawozdanie z przepływu środków pieniężnych

	Za okres od 21.06.1995 do 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31 grudnia 1997 PLN
Przepływy środków pieniężnych z działalności operacyjnej		
Zysk netto	—	6 221 350,99
Strata netto	(10 817 482,97)	—
Korekty o pozycje		
Amortyzacja	3 027 843,03	3 077 963,03
Zyski/Straty z tytułu różnic kursowych	—	1 589 000,00
Odsetki i dywidendy otrzymane i zapłacone	—	629 274,07
Rezerwy na należności	—	42 815,91
Inne rezerwy	—	100 000,00
Podatek dochodowy naliczony od zysku brutto	—	5 330 471,57
Podatek dochodowy zapłacony	—	(3 038 394,00)
Wynik na sprzedaży i likwidacji składników działalności inwestycyjnej	—	—
Zmiana stanu dłużnych papierów wartościowych	(72 152 255,11)	31 050 779,52
Zmiana stanu należności od innych instytucji finansowych	(141 529 385,50)	(183 945 923,02)
Zmiana stanu należności od klientów i sektora budżetowego	(95 780 725,34)	(133 909 725,63)
Zmiana stanu akcji, udziałów i innych papierów wartościowych o zmiennej kwocie dochodu	—	—
Zmiana stanu zobowiązań wobec instytucji finansowych	94 626 201,43	193 754 981,69
Zmiana stanu zobowiązań wobec klientów i sektora budżetowego	109 517 844,98	121 885 996,14
Zmiana stanu zobowiązań z tytułu papierów wartościowych	—	—
Zmiana stanu innych zobowiązań	9 647 952,32	8 512 266,40
Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych	—	170 539,03
Zmiana stanu przychodów przyszłych okresów	—	863 039,20
Pozostałe pozycje	(1 416 441,38)	—
Środki pieniężne netto z działalności operacyjnej	(104 876 448,54)	52 334 434,33
Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej		
Nabycie/sprzedaż wartości niematerialnych i prawnych	(4 736 648,83)	(828 867,07)
Nabycie/sprzedaż składników rzeczowego majątku trwałego	(15 933 895,38)	(5 424 827,04)
Nabycie/sprzedaż akcji i udziałów w jednostkach zależnych	—	—
Nabycie/sprzedaż akcji i udziałów w jednostkach stowarzyszonych	—	—
Nabycie/sprzedaż akcji i udziałów i papierów wartościowych	—	(2 200 000,00)
Pozostałe pozycje	—	—
Środki pieniężne netto z działalności inwestycyjnej	(20 670 544,21)	(8 453 694,11)
Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej		
Zaciągnięcie/splata długoterminowych kredytów wobec banków	—	—
Zaciągnięcie długoterminowych pożyczek, emisja/wykup obligacji lub innych papierów wartościowych wobec innych instytucji finansowych	—	—
Zmiana stanu zobowiązań podporządkowanych	26 238 750,38	54 925,61
Płatności dywidend i innych wypłat na rzecz właścicieli	—	—
Płatności zobowiązań z tytułu leasingu finansowego	—	—
Wpływy z emisji akcji i udziałów własnych oraz dopłat do kapitału	110 000 000,00	—
Pozostałe pozycje	—	(629 274,07)
Środki pieniężne netto z działalności finansowej	136 238 750,38	(574 348,46)
Zmiana stanu środków pieniężnych netto	10 691 757,63	43 306 391,76
Środki pieniężne na początek roku obrotowego	—	10 691 757,63
Środki pieniężne na koniec roku obrotowego	10 691 757,63	53 998 149,39

Charakterystyka pozycji sprawozdania finansowego

1. Kasa, środki w Banku Centralnym

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
A'vista	2 773 147,53	25 180 350,52
Rezerwa obowiązkowa	5 446 770,00	1 354 890,00
Inne środki	1 596 539,51	3 155 711,80
Razem	9 816 457,04	29 690 952,32

Pozycja a'vista reprezentuje środki zgromadzone na rachunku bieżącym w Banku Centralnym, pomniejszone o kwotę rezerwy obowiązkowej oprocentowanej, która też utrzymywana jest na rachunku bieżącym w NBP. W pozycji „inne środki” znajdują się banknoty i monety będące w kasie Banku.

W pozycji a'vista wykazana jest kwota 19 730,39 tys. zł będąca minimalną wymaganą kwotą z tytułu rezerwy obowiązkowej.

2. Należności od innych instytucji finansowych

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
A'vista	875 300,59	24 307 197,07
Terminowe		
do 3 miesięcy	139 915 464,01	322 929 378,25
powyżej 3 miesięcy do 1 roku	1 000 000,00	—
powyżej 1 roku do 5 lat	—	—
powyżej 5 lat	—	—
dla których termin zapadalności upłynął	—	—
Odsetki naliczone	613 921,49	2 545 930,27
Razem	142 404 686,09	349 782 505,59

3. Należności od klientów i sektora budżetowego

Należności od klientów netto	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Należności od klientów i sektora budżetowego	95 780 725,34	229 690 450,97
Rezerwy celowe na należności nieregularne	—	(42 815,91)
Należności od klientów netto	95 780 725,34	229 647 635,06

Przeważająca część udzielonych kredytów obejmuje region województwa warszawskiego.

Udzielone gwarancje wystąpiły na kwotę 689 310,20 zł.

Należności od klientów i sektora budżetowego według walut	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Złotowe	33 215 090,59	117 627 932,63
W walutach wymiennalnych	62 565 634,75	112 062 518,34
Razem netto	95 780 725,34	229 690 450,97

Należności od klientów i sektora budżetowego – kapitał i odsetki naliczone	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Kapitał	95 630 147,38	228 921 949,55
Odsetki naliczone	150 577,96	768 501,42
Razem netto	95 780 725,34	229 690 450,97

Należności od klientów i sektora budżetowego – według terminu zapadalności	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
do 3 miesięcy	20 381 748,53	187 682 916,23
powyżej 3 miesięcy do 1 roku	68 399 251,51	24 979 290,19
powyżej 1 roku do 5 lat	4 122 434,53	13 738 640,14
powyżej 5 lat	2 726 712,75	2 379 412,22
dla których termin zapadalności upłynął	—	141 690,77
odsetki naliczone	150 578,02	768 501,42
Razem	95 780 725,34	229 690 450,97

Należności od klientów i sektora budżetowego – podział według typu klienta	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Osoby fizyczne	976 821,29	3 749 384,51
Przedsiębiorstwa i spółki	94 653 326,03	225 172 565,04
Odsetki naliczone	150 578,02	768 501,42
Razem	95 780 725,34	229 690 450,97

4. Dłużne papiery wartościowe

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Bony Skarbowe	63 329 195,53	33 433 805,83
Odsetki naliczone od Bonów Skarbowych	3 605 872,08	2 417 269,76
Obligacje Skarbu Państwa	5 000 000,00	5 000 000,00
Odsetki naliczone od Obligacji Skarbu Państwa	217 187,50	250 400,00
Razem	72 152 255,11	41 101 475,59

W saldzie dłużnych papierów wartościowych znajdują się obligacje o wartości nominalnej 700 tys. zł, stanowiące pokrycie Funduszu Ochrony Środków Gwarantowanych Bankowego Funduszu Gwarancyjnego, zgodnie z §1 Uchwały nr 25/96 Rady BFG z dnia 5 grudnia 1996.

Wszystkie papiery wartościowe mają charakter handlowy.

5. Akcje i udziały w innych jednostkach stowarzyszonych

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Udziały	—	2 200 000,00
	—	2 200 000,00

Udziały występujące w saldzie na dzień 31.12.1997 zostały sprzedane w marcu 1998 roku.

6. Wartości niematerialne i prawne

	Wartość brutto 01.01.97 PLN	Zwiększenia PLN	Zmniejszenia PLN	Wartość brutto 31.12.97 PLN
Koszty organizacji	62 245,00	—	—	62 245,00
Licencje	4 660 952,60	667 171,75	—	5 328 124,35
Programy komputerowe	13 451,23	46 741,30	1 520,59	58 671,94
Wartość brutto razem	4 736 648,83	713 913,05	1 520,59	5 449 041,29

	Wartość umorzenia 01.01.1997 PLN	Zwiększenia PLN	Zmniejszenia PLN	Wartość umorzenia 31.12.1997 PLN
Koszty organizacji	7 605,08	12 449,00	—	20 054,08
Licencje	399 524,25	509 846,56	—	909 370,81
Programy komputerowe	3 416,43	4 240,77	50,68	7 606,52
Wartość umorzenia razem	410 545,76	526 536,33	50,68	937 031,41

	Razem netto 01.01.1997 PLN	Razem netto 31.12.1997 PLN
Wartości niematerialne i prawne netto	4 326 103,07	4 512 009,88

7. Rzeczowy majątek trwały

	Wartość brutto 01.01.1997 PLN	Zwiększenia PLN	Zmniejszenia PLN	Wartość brutto 31.12.1997 PLN
Urządzenia i maszyny	2 264 411,58	1 271 516,29	181 538,98	3 354 388,89
Środki transportu	414 192,16	235 814,74	—	650 006,90
Pozostałe środki trwałe	1 414 094,55	257 443,8	2 995,48	1 668 542,87
Wynajem	2 041 109,74	797 836,71	—	2 838 946,45
Inwestycje w obce środki trwałe	9 800 087,35	1 110 705,08	2 057,25	10 908 735,18
Inwestycje rozpoczęte	—	1 938 102,16	—	1 938 102,16
Wartość brutto razem	15 933 895,38	5 611 418,78	186 591,71	21 358 722,45

	Wartość umorzenia 01.01.1997 PLN	Zwiększenia PLN	Zmniejszenia PLN	Wartość umorzenia 31.12.1997 PLN
Urządzenia i maszyny	720 277,54	723 465,36	2 377,72	1 441 365,18
Środki transportu	67 581,00	77 148,38	—	144 729,38
Pozostałe środki trwałe	266 969,24	243 820,11	42,44	510 746,91
Wynajem	397 913,59	395 504,01	—	793 417,60
Inwestycje w obce środki trwałe	1 164 555,90	997 502,24	17,14	2 162 041,00
Inwestycje rozpoczęte	—	—	—	—
Umorzenia razem	2 617 297,27	2 437 440,10	2 437,30	5 052 300,07

	Razem netto 01.01.1997 PLN	Razem netto 31.12.1997 PLN
Wartość środków trwałych netto	13 316 598,11	16 306 422,38

Bank przeprowadził inwentaryzację środków trwałych na dzień 31.12.1997 r. Nie wystąpiły żadne niedobory i nadwyżki.

8. Zobowiązania wobec instytucji finansowych

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
A'vista	13 183 702,99	3 479 656,67
Terminowe		
do 3 miesięcy	76 567 287,92	188 335 550,00
powyżej 3 miesięcy do 1 roku	645 323,17	81 005 700,00
powyżej 1 roku do 5 lat	3 182 000,00	11 539 162,28
powyżej 5 lat	—	—
Odsetki naliczone	1 047 887,35	4 021 114,17
Razem	94 626 201,43	288 381 183,12

W saldzie zobowiązań od instytucji finansowych zawarte są zobowiązania od koncernu Deutsche Bank AG w wysokości 88 209 666,84 zł.

9. Zobowiązania wobec klientów i sektora budżetowego

Przeważająca część złożonych depozytów obejmuje region województwa warszawskiego.

Podział według sektorów	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Zobowiązania wobec osób fizycznych	20 495 041,11	62 850 802,66
Zobowiązania wobec innych podmiotów niefinansowych	89 022 803,87	168 553 038,46
Zobowiązania wobec sektora budżetowego	—	—
Razem	109 517 844,98	231 403 841,12

Podział według walut	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Zobowiązania złotowe	40 150 372,58	90 613 983,84
Zobowiązania w walutach wymiennych	69 367 472,40	140 789 857,28
Razem	109 517 844,98	231 403 841,12

Podział według terminów wymagalności	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
A'vista	25 652 848,83	82 746 785,10
Terminowe		
do 3 miesięcy	78 194 292,80	142 249 974,52
powyżej 3 miesięcy do 1 roku	5 217 017,61	5 518 351,88
powyżej 1 roku do 5 lat	80 311,00	354 537,12
powyżej 5 lat	—	—
Odsetki naliczone	373 374,74	534 192,50
Razem	109 517 844,98	231 403 841,12

10. Fundusze specjalne i inne pasywa

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Rozliczenia międzybankowe	9 224 415,75	16 117 374,47
Walory w oczekiwaniu na konto klienta	132 234,81	95 128,48
Zakładowy Fundusz Świadczeń Socjalnych	14 682,47	36 020,15
Inne	276 619,29	3 841 894,66
Razem	9 647 952,32	20 090 417,76

Główne kwoty składające się na pozycję „inne” na dzień 31.12.1997 dotyczą: 2 872,61 tys. zł tytułem rozliczeń z budżetem, 688,42 tys. zł tytułem rozliczeń z koncernem oraz rozliczenia z dostawcami w wysokości 174,84 tys. zł.

11. Zobowiązania podporządkowane

Deutsche Bank Polska S.A. zaciągnął w dniu 28 sierpnia 1996 wieloletnią pożyczkę w Deutsche Bank Luxemburg, na kwotę DEM 14 000,0 tys., oprocentowaną według aktualnej 6-miesięcznej stopy rynkowej + 0,7% marża. Pożyczka ma być spłacona do 26 lutego 2002 roku. Odsetki od tej pożyczki mają być spłacane co pół roku. Narodowy Bank Polski wyraził zgodę na zaliczenie pożyczki do III kategorii funduszy własnych Banku, wg kursu PLN/DEM 1,8425.

Kwota wykazana w sprawozdaniach finansowych obejmuje również narosłe odsetki oraz stanowi równowartość w PLN kwoty pożyczki według kursu obowiązującego w dniu sporządzenia sprawozdań finansowych.

12. Kapitał podstawowy

Zmiany kapitału podstawowego w ciągu roku obrotowego:

Data	Treść operacji	Zmiana w wysokości kapitału akcyjnego (tys. zł)	Saldo kapitału akcyjnego po zmianie (tys. zł)
21.07.1995	Założenie Banku	20 000,00	20 000,00
20.11.1995	Podwyższenie kapitału	10 000,00	30 000,00
21.08.1996	Podwyższenie kapitału	40 000,00	70 000,00

Jedynym udziałowcem Deutsche Bank Polska S.A. jest koncern Deutsche Bank AG. W wyniku dotychczasowych emisji, DB AG posiada wszystkie, tj. 70 akcji Banku, o wartości nominalnej 1 000 tys. zł każda. Deutsche Bank AG posiada 100% głosów na Walnym Zgromadzeniu Akcjonariuszy.

13. Kapitał zapasowy

Kapitał zapasowy Banku pochodzi w całości ze sprzedaży akcji Banku powyżej ich wartości nominalnej. Poniższe zestawienie obrazuje zmiany w wysokości kapitału zapasowego w czasie pierwszego roku obrotowego Banku:

Data	Treść operacji	Zmiana w wysokości kapitału zapasowego (tys. zł)	Saldo kapitału zapasowego po zmianie (tys. zł)
21.07.1995	Pierwsza emisja akcji	5 000,00	5 000,00
20.11.1995	Druga emisja akcji	10 000,00	15 000,00
21.08.1996	Trzecia emisja akcji	25 000,00	40 000,00

14. Podatek dochodowy od osób prawnych

Rozliczenie podatkowe	Za 12 miesięcy 1996 PLN	Za 12 miesięcy 1997 PLN
Przychody Banku	27 116 286,09	83 477 339,32
Zmniejszone o:		
niezrealizowane odsetki	4 532 916,90	5 982 078,16
Zwiększone o:		
niezrealizowane odsetki otrzymane w 1997, naliczone w latach ubiegłych	—	4 587 559,09
Przychody dla celów podatkowych	22 583 369,19	82 082 820,25
Koszty Banku	31 063 004,37	71 925 517,26
Zmniejszone o:		
niezrealizowane odsetki	1 716 055,66	4 948 982,63
niezrealizowane różnice kursowe	2 962 327,12	1 181 815,39
amortyzacja ponad 10 000 ECU	39 563,98	70 802,12
pozostałe	98 066,02	2 210 857,12
Zwiększone o:		
niezrealizowane odsetki	—	1 759 615,03
inne	—	452 684,86
Koszty do celów podatkowych	26 246 991,59	65 725 359,89
Strata dla celów podatkowych	3 663 622,40	—
Dochody dla celów podatkowych	—	16 357 460,36
Odliczenia od dochodu		2 329 906,24
w tym:		
strata podatkowa z lat ubiegłych	—	2 177 466,24
darowizny	—	152 440,00
Dochód do opodatkowania	—	14 027 554,12
Podatek wg stawki 38%	—	5 330 471,00

15. Przychody z tytułu odsetek

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Od instytucji finansowych	13 526 747,24	50 553 207,69
Od klientów	4 297 855,16	18 396 290,14
Od papierów wartościowych	6 542 002,58	9 449 988,48
w tym:		
o stałej kwocie dochodu	6 542 002,58	9 449 988,48
o zmiennej kwocie dochodu	—	—
	24 366 604,98	78 399 486,31

16. Koszty odsetek

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Od operacji z instytucjami finansowymi	4 372 507,53	26 354 334,61
Od klientów i sektora budżetowego	3 615 470,40	21 073 628,66
Pozostałe	—	1 022 950,06
	7 987 977,93	48 450 913,33

17. Przychody z tytułu prowizji

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Prowizje z tytułu działalności bankowej	1 445 127,71	3 688 434,47
Prowizje z tytułu działalności maklerskiej	—	—
	1 445 127,71	3 688 434,47

18. Wynik na operacjach finansowych

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Wynik na operacjach kupna/sprzedaży papierów wartościowych	82 698,11	(475 982,86)
Pozostałe	—	—
	82 698,11	(475 982,86)

19. Wynik z operacji wymiany

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Przychody z operacji wymiany	4 830 988,85	5 722 573,05
Koszty z operacji wymiany	(6 065 619,35)	(1 584 444,64)
Wynik na operacjach wymiany	(1 234 630,50)	4 138 128,41

20. Pozostałe przychody operacyjne

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Pozostałe przychody operacyjne	—	1 034 125,62
	—	1 034 125,62

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Pozostałe koszty operacyjne	—	(160 013,32)
	—	(160 013,32)

Pozycja „Pozostałe przychody operacyjne” obejmuje przychody uzyskane ze sprzedaży usług oraz środków trwałych przez Deutsche Bank Polska S.A.

Główna pozycja „Pozostałe koszty operacyjne” obejmuje kwotę udzielonych darowizn.

21. Tworzenie i rozwiązanie rezerw

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Odpisy na rezerwy	—	(238 315,91)
Rozwiązanie rezerw	—	95 500,00
Różnica wartości rezerw	—	(142 815,91)

Kwota utworzonych rezerw obejmuje rezerwy na obligacje w wysokości 95,5 tys. zł oraz rezerwy na kredyty.

22. Koszty działania Banku

	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1996 PLN	Za rok obrotowy zakończony 31.12.1997 PLN
Wynagrodzenia	4 395 601,44	7 702 827,37
Narzuty na wynagrodzenia	1 193 023,75	3 158 224,67
Koszty administracyjne	18 699 234,28	11 934 172,84
Razem	24 287 859,47	22 795 224,88

Liczba pracowników wzrosła od początku stycznia z 63 do 110 na końcu roku 1997.

23. Zobowiązania pozabilansowe

	Na dzień 31.12.1996 PLN	Na dzień 31.12.1997 PLN
Zobowiązania udzielone podmiotom finansowym	8 794 704,34	62 665 261,13
Zobowiązania udzielone podmiotom niefinansowym:		
otwarte linie kredytowe	50 473 520,66	148 588 607,07
otwarte akredytywy	4 713 790,00	1 848 368,16
gwarancje udzielone	18 066 770,00	44 574 654,75
Zobowiązania udzielone ogółem	82 048 785,00	257 676 891,11
Zobowiązania otrzymane w tym:	4 605 905,00	229 055 626,00
od podmiotów finansowych	4 605 905,00	160 606 388,00
od podmiotów niefinansowych	—	68 449 238,00
Operacje walutowe	162 950 884,98	1 459 995 211,00

Oświadczenie Zarządu

Zarząd banku Deutsche Bank Polska S.A. jest odpowiedzialny za sporządzenie i przedłożenie rocznego sprawozdania finansowego. Roczne sprawozdanie finansowe zostało sporządzone zgodnie z zasadami Ustawy o rachunkowości z 20 września 1994 r. oraz Zarządzenia nr 1/95 Narodowego Banku Polskiego o szczególnych zasadach rachunkowości dla banków oraz o sporządzaniu informacji dodatkowej. Spełnia ono ponadto w poszczególnych częściach wymogi Międzynarodowych Standardów Rachunkowości (International Accounting Standards). Informacje zawarte w sprawozdaniu z działalności są zgodne z rocznym sprawozdaniem finansowym.

Odpowiedzialność za poprawne prowadzenie ksiąg jest uwarunkowane stworzeniem i funkcjonowaniem skutecznego wewnętrznego systemu zarządzania i kontroli wewnętrznej. Wewnętrzny system kontroli Deutsche Bank Polska S.A. opiera się na pisemnych wytycznych oraz procedurach określających jego organizację strukturalną i proceduralną. Opiera się on również na zapewnieniu w odpowiednim czasie kontroli ryzyka związanego z przeprowadzanymi transakcjami oraz ryzyka rynkowego, jak również na wyraźnym podziale obowiązków. Wewnętrzny system kontroli obejmuje wszystkie operacje gospodarcze, aktywa oraz prowadzenie ksiąg. Kontrola wewnętrzna w Deutsche Bank Polska S.A. odbywa się na podstawie obszernych planów rewizji dotyczących wszystkich działów banku oraz obejmujących wymóg przestrzegania zgodności z istniejącymi ramami organizacyjnymi.

Firma KPMG Polska Audyt Sp. z o.o. dokonała badania rocznego sprawozdania finansowego zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Rachunkowości oraz wydała opinię bez zastrzeżeń.

W celu przeprowadzenia badania zapewniliśmy firmie KPMG Audyt Sp. z o.o. swobodny dostęp do wszelkiej dokumentacji niezbędnej do zbadania bilansu rocznego, a także do oceny funkcjonowania wewnętrznego systemu kontroli.

Warszawa, dn. 16.03.1998

Deutsche Bank Polska S.A.



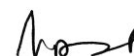
Rainer Müller



Ralf-Otto Gogolinski



Norbert Czipionka



Michael Rummel

Opinia biegłego rewidenta dla Akcjonariuszy Deutsche Bank Polska S.A.

Przeprowadziliśmy badanie sprawozdania finansowego Deutsche Bank Polska S.A. na które składa się:

- 1) bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 1997 roku, który po stronie aktywów i pasywów wykazuje sumę 674.242.531,07 PLN;
- 2) zestawienie zobowiązań pozabilansowych udzielonych wykazujące kwotę 257.676.891,11 PLN, zestawienie zobowiązań pozabilansowych otrzymanych w wysokości 229.055.626,00 PLN oraz zestawienie operacji walutowych w wysokości 1.459.995.211,00 PLN;
- 3) rachunek zysków i strat za okres od 1 stycznia 1997 roku do 31 grudnia 1997 roku, wykazujący zysk netto w wysokości 6.221.350,99 PLN;
- 4) sprawozdanie z przepływu środków pieniężnych za okres od 1 stycznia 1997 roku do 31 grudnia 1997 roku, wykazujące zwiększenie stanu środków pieniężnych netto w wysokości 43.306.391,76 PLN;
- 5) informacja dodatkowa.

Badanie to przeprowadziliśmy stosownie do postanowień:

- 1) rozdziału 7 ustawy z dnia 29 września 1994 roku o rachunkowości (Dz.U. nr 121, poz. 591 wraz z późniejszymi zmianami);
- 2) norm wykonywania zawodu biegłego rewidenta wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów.

Dnia 16 marca 1998 roku wydaliśmy opinię bez zastrzeżeń odnośnie wymienionego wyżej sprawozdania finansowego. Naszym zdaniem, skrócone sprawozdanie finansowe zamieszczone na stronach od 6 do 22 jest we wszystkich istotnych aspektach przedstawione prawidłowo w odniesieniu

do sprawozdania finansowego, w oparciu o które powstało. W celu uzyskania pełnego obrazu sytuacji majątkowej i finansowej Banku na dzień 31 grudnia 1997 roku oraz oceny rentowności i wyniku finansowego jego działalności gospodarczej za okres od 1 stycznia 1997 roku do 31 grudnia 1997 roku, należy odnieść się do pełnego sprawozdania finansowego.



Biegły Rewident nr 4979/2575

Hanna Fludra



za KPMG Polska Audyt Sp. z o.o.

Richard Cysarz , Pełnomocnik

Warszawa, 30 kwietnia 1998 roku